

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le solitaire**

**Carafa, Michele**

**Mayence, 1825**

7. Finale. Allegro

[urn:nbn:de:bsz:31-229833](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229833)

Allegro.  $\text{♩} = 88$ 

No 7.

Charlot.  
Oui je  
Auf! auf

Elodie.  
On vient! ha! je crains, je crains t'on ze - le! fuis,  
Man kömmt! o ver - las - se die - se Stel - le! - flich,

vais marcher de - vant pour é - clai - rer la - cha - pel - le.  
Freun - de, fol - get mir! zu er - leuch - ten die Ka - pel - le!

fuis de ces lieux a l'instant!  
 flich ei=lend, flich fort von hier!

*le Solitaire.*

La nuit, — la nuit de=vient obs=cu=re, je ne crains rien <sup>pour moi!</sup>  
 Die Nacht, — die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, ich fürch=te kei=nen Feind.  
 Die Nacht,

*Elodie.*

O fu= Schreckens Ge=  
 la nuit de=vient obs=cu=re, a=mis! a=mis sui=vez moi!  
 die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, Frisch auf! die Stun=de er=scheint!

*p cres*

le Solitaire,

nes - te pa - ru - re Dieu — prends pi - tié de moi! Je veil - le - rai sur  
 - präng mir höchst zu - wie - der, Gott — er - bar - me dich! — Sey ruh - ig bau auf

toi, je veil - le - rai sur toi.  
 mich, sey ruh - ig bau auf mich.

cres

Chacot,

Bon, voi - ci bien la cha -  
 Gut, seht hier ist die Ka -

le Solit.  
 Viens j'ai be - soin de ton zé - le!  
 Halt! rüh - re dich nicht von der Stel - le!

Si - len  
 Schweig stil -

pe - le.  
 - pel - le.

Ah! bon Dieu c'est fait de moi, c'est fait de moi!  
 Ach! um mich ist es geschehn, um mich ge - schehn!

ce!  
 - le!

Eclai - re moi, è - clai - re moi!  
 Du leuchtest mir, du leuchtest mir!

oui, oui mon  
 ja, ja, mein

oui, oui monsieur le So - li - tai - re, oui, oui monsieur le Soli - tai - re,  
 ja, ja, ja, ja, lie - ber Herr Klausner, ja, ja, ja, bin mäuschen stil - le,

*pp* *cres* *ff*

Marche en si - len - ce de - vant  
Stumm folgst du mir, sonst we - he

Monsieur, oui, oui monsieur le So - li - tai - re, par ou faut, il faut il que j'é clai - re?  
Herr, ja, ja mein Herr, ja, ja Herr Klaus - ner, wohin, wo - hin soll ich Ih - nen leuch - ten?

moi! dans la ca - ver - ne.  
dir! in mei - ne Klau - se.

par ou mar - cher Oh ciel, pre - nez, pre - nez ma lan - ter - ne, et de  
wohin, wo - hin? Da nehmt die La - tern und lasst mich nach Hau - se, bit - te

*cres* *ff*

*ff* Mar - chons, ou crains ma co - le - re, marchons ou crains ma co - le - re, ou crains ma co -  
Fort, fürch - te sonst mei - ne Stren - ge, fort, fürch - te sonst mei - ne Stren - ge, fürcht sonst mei - ne

gra - ce, lais - sez moi.  
sehr ich muss von hier.

*cres* *b7* *crescendo* *f* *ff*

1970

le - re.  
Stren - ge.

Solit.  
O Jus - te  
O Gott, - gieb

Bien vo - lontiers bon So - li - tai - re, bien vo - lontiers bon Soli - tai - re. C'est fait de moi, c'est fait, c'est fait, de moi?  
Ich fol - ge oh - ne Wort - ge - prän - ge, fol - ge oh - ne Wort - ge - brän - ge. Was wol - let ihr? o sagt! was wol - let ihr?

Elodie.

Mon Dieu prends pi - tié de moi, mon Dieu prends pi -  
O Gott, ach er - barm dich mein, o Gott, ach er -

ciel in - spi - re moi, o Jus - te ciel in - spi - re moi!  
mir ein Mit - tel ein, o Gott, gieb mir ein Mit - tel ein!

c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de  
Um mich wird's bald geschehen seyn! um mich wird's

1970

tié de moi, prends pi-tié de moi, prends pitié de moi,  
 -barm dich mein, ach er-barm dich mein, ach erbarm dich mein!

Je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi,  
 Ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn,

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,  
 bald geschehen seyn, um mich wird's wohl geschehen

Dieu prends pi-tié de moi, - prends pi-tié de moi, Dieu prends pi-tié  
 o Gott er-barm dich mein, - ach er-barm dich mein, o Gott erbarm dich

je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur  
 ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,  
 seyn, ge-scheh - en seyn, um mich wird's wohl ge-schehen seyn,

*tempo.* *ff* *p* *cres* *cres*

de moi, prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,  
 mein, er-barm, er-barm dich mein, ach er-bar-me dich mein,  
 toi, je veil-le-rai sur toi, Marchons, marchons je veil-le-rai sur toi, mar-  
 -leihn, ich will dir Schutz ver-leihn, Marsch fort, marsch fort ich will dir Schutz ver-leihn, marsch  
 c'est fait de moi, A-vec plai-  
 ge-scheh-en seyn! Ich steh zu

prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,  
 ach er-bar-me dich mein, ach er-bar-me dich mein!  
 -chons, marchons, je veil-le-rai sur toi, je veil-le-rai sur toi.  
 fort, marsch fort, ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn.  
 -sir bon So-li-taire, a-vec plaisir bon So-li-taire, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi.  
 Diensten mein Herr Klaus-ner, steh zu Diensten mein Herr Klausner, ach um mich wird's wohl ge-scheh-en seyn, um mich ge-schehen seyn.

1970

*p* *pp*

Piú Allegro.  $\text{♩} = 96$ .

*ff* *p*

CHOR.  
Soprano.  
Alto.

*p* Que le ciel s'in - te - res - se aux noëuds que va for - mer. No -  
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es

Tenore.  
Basso.

*p* Que le ciel s'in - te - res - se aux noëuds que va for - mer. No -  
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es

tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui tant, sait nous ai - mer,  
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein,

tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui  
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des

Blodie.

Que vais - je fai - re? O Jus - te  
Was nun be - gin - nen? Mir droht Ge -

tant sait nous ai - mer.  
Glü - ckes Son - nen - schein.

1970

Marceline. Palzo. *V*

ciel! Une etran-ge-re a-cet au-tel On  
 -fahr! Wie? ei-ne Frem-de naht dem Al-tar? Schon

Marie. Chor.

Pour vous quel moment so-len-nel. Alberti. En-tou-  
 Der Him-mel seg-ne die-ses Paar. Il ose ap-procher de l'autel. Schmücket  
 nous at-tend, voi-la l'au-tel Mit Scheu, naht er sich dem Al-tar. En-tou-  
 har-ret man, seht den Al-tar. Schmücket

Elud. *b*

rons, en-tou-rons l'au-tel, *ff* Non,  
 fest-lich den Trau-al-tar, *cres* schmücket Nein,  
 fest-lich den Trau-al tar. *ff*

ah je sens, ah je sens fre-mir mon coeur,  
 ach ich fühls, ach ich fühls mir hebt das Herz.

*p* *cres* *ff*

Largo  $\text{♩} = 120$ Sotto voce,  
Marie et Marceline.

Quelle e-tran-ge ter-reur, nous fait el-le pa-raître, quel ef-froi vient de  
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz! fasst sie mit Schlangen-bis-sen, druckt ein bö-ses Ge-

Sotto voce, Falzo.  
 Quelle e-tran-ge-ter-reur, nous fait el-le pa-raître  
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz, fasst sie mit Schlangen-bis-sen

*p*

Marie. C'est le ciel qui peut  
Ihr wahr-sa-get der

naître dans le fond de son cœur  
- wis-sen das schuld-be-wusste Herz.

quel ef-froi vient de-naître dans le fond de son cœur,  
drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wusste Herz.

CHOR Quel e-tran-ge ter-reur,  
Welch ein plötz-li-cher Schmerz,

e-tre, Alberti. lui pre-dit son mal-heur,  
Him-mel, Leiden und bit-tern Schmerz.

C'est le ciel qui peut, e-tre.  
Ihr wei-sa-get der Him-mel.

nous fait el-le pa-rai-tre, quel ef-froi vient de naître dans le fond de mon  
fasst sie mit Schlangen- zis-sen, drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wusste

Sotto voce.  
Elodie.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur  
Wel-che Schuld muss ich büs-sen? Wa-rum be-bet mein Herz?

Marie.

Quel e-tran-ge ter-reur nous fait el-le pa-  
Welch ein plötz-li-cher Schmerz fasst sie mit Schlang-en-

Marceline.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,

Palzo.

Drückt ein bö-ses Ge-wis-sen, das schuld-be-wuss-te Herz,

Alberti.

lui pre-dit son mal-heur,  
Lei-den und bit-tern Schmerz,

quel e-tran-ge ter-reur  
welch ein plötz-li-cher Schmerz

nous fait el-le pa-  
fasst sie mit Schlang-en-

coeur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de son coeur,

Herz, drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wuss-te Herz,

dans le fond de mon coeur,      oui l'ef-froi vient de nai-tre,      dans le fond de mon  
 wa-rum be-bet mein Herz?      wel-che Schuld muss ich bü-ßen?      wa-rum be-bet mein  
 raitre,      c'est le ciel qui peut-e-tre,      c'est le ciel qui peut-e-tre  
 -bissen,      ihr weissa-get der Him-mel,      ihr weissa-get der Himmel  
 dans le fond de mon coeur,      quel ef-froi vient de naitre  
 das schuldbe-wusste Herz,      drückt ein bö-ses Ge-wis-sen  
 raitre,      c'est le ciel qui peut-e-tre,      c'est le ciel qui peut-e-tre  
 -bis-sen,      ihr weis-sa-get der Himmel,      ihr weis-sa-get der Him-mel  
 dans le fond de son coeur,      quel ef-froi vient de nai-tre  
 das schuld-be-wusste Herz,      drückt ein bö-ses Ge-wis-sen

1970

coeur, dans le fond de mon coeur, oui l'ef-froi vient de naitre  
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz? wel-che Schuld muss ich büs-sen,

lui pre-dit son malheur, c'est le ciel qui peut  
 Lei-den und bit-tern Schmerz, ihr weissa-ge-der

dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de

das schuld-be-wuss-te Herz, drückt ein bö-ses Ge-

lui pre-dit son malheur, c'est le ciel qui peut  
 Lei-den und bit-tern Schmerz, ihr weissa-ge-der

dans le fond de son coeur, quel - ef-froi vient de

das schuld-be-wuss-te Herz, drückt ein bö-ses Ge-

*p*

dans le fond de mon coeur, dans le fond de mon coeur, dans le fond de mon coeur, de mon  
 warum bebet mein Herz, wa - rum be - bet mein Herz, wa - rum hebt mir das Herz, mir das  
 e - tre, lui pre - dit son malheur, lui pre - dit son mal -  
 Himmel, Leiden und bit - tern Schmerz, Leiden und bit - tern  
 naitre dans le fond de son coeur, dans le fond de son  
 - wis - sen das schuld - be - wusstete Herz, das schuld - be - wusstete  
 e - tre, lui pre - dit son malheur, lui pre - dit son mal -  
 Himmel, Leiden und bit - tern Schmerz, Leiden und bit - tern  
 naitre, dans le fond de son coeur, dans le fond de son  
 - wis - sen das schuld - be - wusstete Herz, das schuld - be - wusstete

1970

coeur, dans le fond de mon coeur, *cres* de - mon coeur.  
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz, wa - rum be - bet mein Herz?

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.  
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans le fond *p* de - son coeur,

Herz, *cres* das schuld - be - wuss - te Herz.

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.  
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans *cres* le fond de - mon coeur,

Herz, das schuld - be - wuss - te Herz.

*pp* *crescend* *p*

Tempo primo.  $\text{♩} = 96.$

Chor.

$\text{♩}$  Que le ciel s'in . te . res . . .  
 $\text{♩}$  Der Him . mel mö . ge Se . . .

- se aux noeuds que va for . mer. No . tre jou . ne com . tes . . se, qui tant nous sait ai . .  
 - gen dem Eh . e . paar ver . leih; es strahl auf ih . ren We . . gen des Glü . ckes Son . nen . .

-mer, qui tant, qui tant nous sait ai - mer,  
-schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein,

- mer, qui tant, qui tant nous sait ai - mer. On nous at - tend voi -  
-schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein. Schon har - ret man, seht

Palzo.

*f/p*

Elodie. Marie.

Que val - je faire o jus - te ciel? Pour  
Was soll ich thun? mir droht Ge - fahr. - Be -

- la l'au - tel, on nous at - tend voi - la l'au - tel.  
den Al - tar, schon harret man, seht den Al - tar.

*f p f p*

Chor.

quai la trai-ner a l'au-tel.  
-rei-tet nun den Trau-al-tar.

En - tou - rons, en - tou - rons l'au - tel, en - tou - rons, en - tou - rons l'au -  
Schmücket fest - lich den Trau - al - tar, schmücket fest - lich den Trau - al -

*p* *cres* *f*

Elodie.

- - - tel. Je vous im - - - plo - - - re o jus - te ciel?  
Wo ist ein Ret - - - ter in mei - ner Noth?

- - - tar.

*ff* *ff*

le Solitaire. Chor. Marceline.

Te - me - rai - re! f Ah grands dieux! E - cou - tez! le voi - la! dieu, dieu! je te - remer -  
 Ha! Ver - ra - ther! f Gros - ser Gott! Mer - ket auf! hier erscheint Gott, Gott! dank für deine

Ah grands dieux!  
 Gros - ser Gott!

ff p *cres.* *sf* *ff*

Largo.  
 le Solitaire.

- ci - e. In - no - cente E - - lo - di - e. En - tends la voix des cieux le mal -  
 Gnade. Schuld - lo - se E - - lo - di - e, dir macht der Him - mel kund, Un - glück

*p* *3* *Colla parte, 3*

heur de la vi - e, sui - vrait ces tris - tes noeuds. In - no - cente E - - lo -  
 nur und Le - bens Müh - e, folgt die - - sem Eh - - e - bund. Schuld - lo - se E - - lo -

di - e, en - tends la voix, la voix des cieux.  
 - di - e, dies macht, dies macht der Him - mel kund.  
*p* *cres a poco*

Allegro agitato.  $\text{♩} = 117$ .

Sotto voce, Marie.

Ô sur - pri - se é - ter - reur qui vient  
 Sotto voce, Palzo. Alberti.  
 Welches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt

CHOR.

O sur - pri - se ô ter - reur qui vient nous ap - pa -  
 Wel - ches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt in je - ner

*sf* *fp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Il vient  
Furchtlos

nous ap - pa - rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi  
 in je - ner Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift  
 - rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi vient de  
 Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift mei - ne

de m'apparai - tre, pour cal - mer ma dou - leur, il vient de m'apparai - tre, pour cal - mer  
 bleibt meine See - le, konnt es schaun oh - ne Graun, furcht - los blieb mei - ne See - le, konnt es schaun,  
 vient de nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond  
 mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck ergreift mei - ne See - le um mich Nacht  
 nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond de mon  
 See - le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und

Elodie.

L'es-poir vient de re-nai-tre dans le  
 Hoff-nung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

ma dou-leur, pour cal-mer, pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre  
 oh-ne Graun, konnt es schaun, konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los bleibt mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

coeur, ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le  
 Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le, um mich

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp*

fond de mon coeur, l'es - poir vient de re - nai - tre dans le fond de mon coeur, l'es - poir  
 - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung schöpft mei - ne See - le, mich ver - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung  
 pour cal mer, ma dou - leur, il vient de m'ap - pa - rai - tre, pour cal - mer ma dou - leur  
 konnt es schaun, oh - ne Graun, furchtlos blieb mei - ne See - le, konnt es schaun oh - ne Graun,  
 dans le fond - de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,  
 fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond de mon coeur, quel ef -  
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er -

vient de re-nai-tre, dans le fond de mon coeur, l'es-poir vient de re-nai-tre dans le  
 schöpft mei-ne See-le, mich ver-lässt Furcht und Graun, Hoff-nung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

il vient de m'ap-pa-raître pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre  
 furcht-los blieb mei-ne See-le konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los blieb mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

froi, vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi, vient de nai-tre dans le  
 - greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich

1970

fond de mon coeur, l'es - poir vient de re - nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung schöpft mei - ne See - le mich ver - lässt Furcht und Graun,  
 pour cal - mer ma dou - leur, il vient de m'a - pa - raitre pour cal - mer ma dou - leur,  
 kommt es schaun, oh - ne Graun, furcht - los blieb mei - ne See - le kommt es schaun, oh - ne Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi, vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht Furcht und Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi, vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht Furcht und Graun,  
 fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht, Furcht und Graun, sur -  
 Wel - ches

